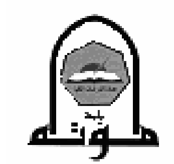


جامعة مؤتة

عمادة الدراسات العليا

الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم (دراسة لغوية سياقية)

إعداد الطالب

بندر فاضل الثبيتي

باشراف

الدكتور عادل البقاعين

رسالة مقدمة إلى عمادة الدراسات العليا

استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير

اللغة العربية وآدابها/ دراسات لغوية

جامعة مؤتة، 2012

الآراء الواردة في الرسالة الجامعية لا تُعبر بالضرورة عن وجهة نظر جامعة مؤتة

بسم الله الرحمن الرحيم



جامعة مؤتة
عمادة الدراسات العليا

MUTAH UNIVERSITY
Deanship of Graduate Studies

نموذج رقم (14)

قرار إجازة رسالة جامعية

تقرر إجازة الرسالة المقدمة من الطالب بندر فاضل الثبيتي الموسومة بـــ:

الالفاظ الاعجمية في القرآن الكريم(دراسة لغوية سياقية)

استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في **اللغة العربية.**

القسم: **اللغة العربية.**

	التوقيع	التاريخ	
د. عادل سلمان البقاعين		2012/08/01	مشرفاً ورئيسا
أ.د. شفيق محمد الرقب		2012/08/01	عضواً
د. سيف الدين طه الفقراء		2012/08/01	عضواً
د. محمود مبارك عبيدات		2012/08/01	عضواً



عميد الدراسات العليا

أ.د. عبدالفتاح خليفات

مؤته – لكرك – الاردن
الرمز البريدي :61710
تلفون :03/2372380-99
فرعي 5328-5330
فاكس 03/2 375694
البريد الالكتروني
الصفحة الالكترونية

MUTAH-KARAK-JORDAN
Postal Code: 61710
TEL :03/2372380-99
Ext. 5328-5330
FAX:03/ 2375694
e-mail: dgs@mutah.edu.jo sedgs@mutah.edu.jo
http://www.mutah.edu.jo/gradest/derasat.htm

الإهداء

حين يصل المرء إلى باكورة عطائه، وقمة إنتاجه، فلا يسعه إلا أن يقــدم هــذا العطاء، إلى أعز من لديه في هذه الحياة، في محاولة منه لتبيين مدى حبه وتقديره لهم.

أهدي هذه الدراسة إلى الأهل والأحبة، والإخوة والأخوات، وجميع الأصـــدقاء والزملاء، وأخص منهم من كان يرافقني في حياتي الدراسية.

كما أهدي هذا العمل لكل طالب من طلبة العلم، وإلى كل باحث من الباحثين.

بندر الثبيتي

الشكر والتقدير

وبعد أن انتهيت من هذه الدراسة التي أرجو الله سبحانه وتعالى أن يكـــون قـــد وفقني فيها، فلا يسعني إلا أن أشكر الله سبحانه وتعالى على ما أفاض علـــيّ مـــن علمه، وعلى ما فتح عليّ من فتوحه، فلولا معيته سبحانه وتعالى ما كانـــت هـــذه الدراسة لترى النور.

وبعد شكر الله تعالى فلا بد من شكر الناس، فمن لا يشكر الناس لا يـــشكر الله، فأتقدم بالشكر الجزيل، وعظيم الامتنان لأستاذي الدكتور عـــادل البقـــاعين علـــى إشرافه على هذه الرسالة، وتوجيهه لكل خطوة من خطوات البحث التي قمت بها، فهو مستحق للشكر والتقدير.

كما أتقدم بالشكر الجزيل لأعضاء هيئة المناقشة الكرام على تفـــضلهم بقبـــول مناقشة هذه الرسالة، ونحن أمس الحاجة إلى توجيهاتهم الكريمة.

وأخيراً أشكر الأصدقاء والزملاء وكلَّ من ساهم في إنجاز هذا العمل العلمـــي، كما أشكر إدارة الجامعة وقسم اللغة العربية بكل من فيه من أساتذة كرام نهلنا من معين ما لديهم من علم ومعرفة.

بندر الثبيتي

فهرس المحتويات

المحتوى	الصفحة
الإهداء	أ
الشكر والتقدير	ب
فهرس المحتويات	ج
الملخص باللغة العربية	هـ
الملخص باللغة الإنجليزية	و
المقدمة	1
التمهيد	3
الفصل الأول: النظرية السياقية	7
1.1 معنى الدلالة	8
2.1 التعريف بالنظرية وأهم مبادئه	9
3.1 أهم أعلام النظرية	10
4.1 أهم السياقات التي وضعها العلماء	11
5.1 حديث الجرجاني عن النظم وعلاقته بالسياقية	13
6.1 علاقة النظرية السياقية بغيرها من النظريات	16
الفصل الثاني: الأعجمي وغير الأعجمي وموقف العلماء منه	18
1.2 القائلون بعدم وجود الأعجمي في القرآن الكريم	19
2.2 موقف العلماء المؤيدين لوجود الأعجمي في القرآن الكريم	29
3.2 موقف الموفِّقين	32
4.2 رأي السيوطي	35
5.2 ملحوظات عامة	38
الفصل الثالث: الأعلام الأعجمية في القرآن الكريم	40
1.3 أسماء الأنبياء	40
2.3 أسماء السور	48

3.3 التجاور في أسماء الأنبياء الأعجمية 51
4.3 أسماء الأعلام من غير الأنبياء 61
5.3 أسماء القبائل والمدن والدول 74
الفصل الرابع: الألفاظ الأعجمية من الأدوات والأطعمة والأشربة والأفعال وغيرها 80
1.4 ألفاظ الآخرة 80
2.4 الكلمات الأعجمية في وصف الجنة ونعيمها 85
3.4 الكلمات الأعجمية الواردة في وصف النار 96
4.4 تجاور الألفاظ الأعجمية 98
5.4 كلمات أعجمية متعلقة بعيسى عليه السلام 102
6.4 كلمات أعجمية مفردة 107
الخاتمة 125
المراجع 128

الملخص

الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم
(دراسة لغوية سياقية)

بندر الثبيتي

جامعة مؤتة 2012م

تتناول هذه الدراسة موضوع الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم من وجهة نظر لغوية سياقية، أي بربط اللفظ الأعجمي بسياقه القرآني،ولقد بدأت هـذه الدراسـة بتمهيد يتحدث عن موضوع الدراسة بشكل عام، ويفرق بين المصطلحات المتقاربة في هذا الشأن، مثل: الدخيل، والمعرب، والأعجمي، والمترجم.

أما الفصل الأول: فقد تحدث عن النظرية السياقية في علم الدلالة، مـن حيـث أسسها، وأهم أعلامها، وأصولها العربية، وعلاقتها بغيرها من النظريات الدلاليـة الأخرى.

أما الفصل الثانيفقد تحدث عن موقف العلماء من وجود الألفاظ الأعجميـة فـي كتاب الله تعالى، حيث كانوا على ثلاثة مواقف: موقف رافض لوجود مثـل هـذه الألفاظ في كتاب الله تعالى، وموقف مؤيد لوجودها في كتاب الله، وموقف حـاول التوفيق بين الموقفين.

أما الفصل الثالث: فقد تناول الألفاظ الأعجمية في باب الأعلام، مثـل أسـماء الأنبياء، وأسماء الأعلام من غير الأنبياء، وأسماء بعض القـرى، أو القبائـل، أو الأقوام، وربط هذه الألفاظ بسياقاتها.

أما الفصل الرابع: فقد تناول الحديث عن الألفاظ الأعجمية من غير الأعـلام، كالأطعمة والأشربة، والأدوات، والأفعال، وربطها هي أيضاً بالسياق العام للآيات.

ثم ختمت هذه الدراسة بخاتمة اشتملت على أهم ما توصلنا إليـه مـن نتـائج، وقائمة بالمصادر والمراجع التي استفادت منها هذه الدراسة.

Abstract

Non Arabic concept in holy quran
Contextual linguistic study

Bandar al-thibity

Mutah university -2012

This study dealt with subject of non-Arabic concepts in holy quran regarding to linguistically approach point of view by connecting the non Arabic pronunciation

With quran .the study started in general talking about the study subject and differentiation about close concepts, non Arabic and translated concepts.

The first chapter dealt with scientist view about the existence of non Arabic concept in holy quran in which they were in three views : the first, deny the existence of them,the second agree their existence and the last stands as neutral trying convincing both.

The second chapter , dealt with non Arabic names such as prophet names , non prophet names ,villages names and tribes , connecting these perception in their context.

The third chapter , and dealt in talking about non Arabic concepts in which they aren't names such as foods , drinks, tools and actions , connecting them also with general context of the verse.

The study ended with a conclusion that included many important recommendations, list of references and resources in which the study got its benefits from them.

المقدمة:

الحمد لله رب العالمين، الرحمن الرحيم، والصلاة والسلام على سيد الأولين والآخرين، وعلى آله وصحبه والتابعين ومن تبعهم إلى يوم الدين، وبعد:

فهذه دراسة "الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم، دراسة لغوية سياقية"، نقدمها بين يدي طلبة العلم، راجين من الله سبحانه وتعالى أن يكتب فيها الخير والنفع والبركة.

وتهدف هذه الدراسة إلى الإحاطة بموضوع الألفاظ الأعجمية في كتاب الله تعالى، وبيان موقف اللغويين منها، ومحاولة إحصائها، والوصول إلى نتيجة تربط بين السياق القرآني واللفظ الدخيل.

و تكمن أهمية هذه الدراسة في أنها ترتبط بأقدس نص عرفه البشر، ألا وهو القرآن الكريم، هذا النص اللغوي الذي يستحق منا أن نبذل كل ما نستطيع في سبيل الوصول إلى سماته، وخصائصه، ومميزاته، وأشكال تركيبه، راجين الأجر من الله تعالى.

وانطلاقاً من هدف هذه الدراسة، وأهميتها تبرز لنا قيمتها العلمية، وما ستضيفه إلى المكتبة القرآنية التي نفخر بأننا نسهم في بحثنا فيها.

ولقد قسمت دراستي هذه إلى تمهيد وأربعة فصول، وهي كما يأتي:

التمهيد: وتناولت فيه الحديث عن المصطلحات مثل: الدخيل، والأعجمي، والمعرّب، وقمت بالمقارنة بين هذه المصطلحات جميعاً من وجهة نظر لغوية وفقهية.

أما الفصل الأول: فقد خصصته للحديث عن النظرية السياقية في علم الدلالة، وذلك لأن هذه الدراسة تتشوف للحديث عن الربط بين الكلمات الأعجمية وسياقاتها المختلفة، للوصول إلى الترابط الوثيق في السياق القرآني.

أما الفصل الثاني: فتناولت فيه الحديث عن الأعجمي وغير الأعجمي وموقف العلماء منه، إذ وقف العلماء من مسألة الكلمات الأعجمية في كتاب الله تعالى موقفين: موقف المؤيدين، وموقف المعارضين، وموقف ثالث لا نراه متمايزاً

عنهما، وهو موقف من حاول التوفيق بين الموقفين، غير أنه حين أراد التوفيق مال إلى موقف المؤيدين، فأصبح منهم.

أما الفصل الثالث: فتناولت فيه الحديث عن الألفاظ الأعجمية في باب الأعلام، فتحدثت عن الأعلام الأعجمية من الأنبياء، ثم من غير الأنبياء، ثم من القرى، والمدن، والقبائل وما انطوى تحتها.

أما الفصل الرابع: فتناولت فيه الحديث عن الألفاظ الأعجمية من الأدوات والأطعمة والأشربة، والأفعال، وغيرها، إذ تحدثت في هذا الفصل عن الكلمات الأعجمية التي وردت في ذكر الجنة، وفي ذكر النار، وفيما يتعلق بسيدنا عيسى وقومه، وفيما يتعلق بالتجاور اللغوي بين هذه الألفاظ، ثم ألفاظ أعجمية مفردة لم أجد لها باباً.

ثم أتبعت ذلك كله بخاتمة تضمنت الحديث عن أهم ما توصلت إليه من نتائج، ثم بقائمة من المصادر والمراجع التي عدت إليها في دراستي هذه.

وتعتمد هذه الدراسة بشكل كبير على كتاب "المهذّب فيما وقع في القرآن من المعرّب" من تأليف جلال الدين السيوطي، حيث أحصى أكثر الألفاظ الأعجمية الواردة في كتاب الله تعالى.

وتنتهج هذه الدراسة المنهج الإحصائي أولاً، الذي يقوم على إحصاء مواطن الظاهرة، ومن ثم يقوم بتبويبها، وتقسيمها حسب مواضعها، ثم انتهجت هذه الدراسة المنهج الوصفي الذي يقوم على استقراء المادة اللغوية المجموعة، ومن ثم يحاول الوصول إلى نتائج من خلال وضع الفرضيات وفحصها، واختبارها، والوصول إلى القاعدة الملزمة.

وأخيراً أسأل الله العلي القدير أن يكون قد سدد قلمي بما فيه الخير والنفع والبركة، وأسأله تعالى أن يوفقني وطلبةَ العلم لما فيه خدمة كتابه العزيز، والحمد لله رب العالمين.

التمهيد:

تمثل ظاهرة التعريب أو إدخال الألفاظ الأعجمية في جسم اللغة العربية ظاهرة قديمة قدم الدرس اللغوي، ولا شك أن لها أهميتها الكبرى في هذا الدرس، كما أن هذه الظاهرة تتعلق بشكل مباشر بالتجاور الكائن بين اللغات البشرية المختلفة، هذا التجاور من شأنه أن يخلق تأثراً وتأثيراً بين هذه اللغات.

ولقد رأى بعض العلماء ــ سواء المفسرون أم اللغويون ــ مجيء الدخيل أو المعرّب في القرآن الكريم، فيما رفضه كثير من العلماء أيضاً، وهو ما سنبينه إن شاء الله تعالى في الفصل الأول من هذه الدراسة.

واللغات بحكم تجاورها لا بد أن تتأثر وتؤثر فيما حولها، وهذا أمر طبيعي جداً، إذ إن تبادل التأثير والتأثر بين اللغات قانون اجتماعي إنساني، وإن اقتراض بعض اللغات من بعض ظاهرة إنسانية أقام عليها فقهاء اللغة المحدثون أدلة لا تحصى[1].

ومن هنا فإنّ اللغات لا يمكن لها أن تقف أمام هذا التأثر أو التأثير، كما لا يمكن أن يستطيع أحد التحكم بهذا التأثر أو التأثير؛ لأنّ مثل هذه الظاهرة تتعلق بالمجتمع ككل، ولا ترتبط بشخص أو شيء ما بعينه، بحيث يمكننا أن نتحكم بهذه الظاهرة.

ونقطة الخلاف التي كانت بين العلماء تتمثل في السؤال الآتي: هل يوجد في القرآن شيء من المعرب أو الدخيل؟

وجواب هذا السؤال بشكل مفصل سيكون في ثنايا الفصل الأول من هذه الدراسة، غير أننا نشير هاهنا إلى أن هذا السؤال قد كان له جوابان رئيسان، وانقسم العلماء وفقهما إلى فريقين، فريق يرى بوجود المعرّب في القرآن، وفريق لا يرى بوجوده، ومن هنا كان لكل فريق منهم حجته، وأدلى كل فريق بدلوه، ودافع عن رأيه، غير أننا نرى أن المسألة لا بد من توضيحها أكثر، وتبيينها بشكل أكبر، وهو ما سنفعله لاحقاً.

---

[1]. الصالح. صبحي إبراهيم (1960م). دراسات في فقه اللغة، دار العلم للملايين، بيروت ــ لبنان، الطبعة الأولى. ص: 315.

ولكننا نطرح السؤال الآتي: هل ثمة فرق بين ألفاظ مثل الـــدخيل والمعـــرّب والأعجمي، والمقترض؟ أم أن كل هذه الألفاظ مترادفة لا فرق بينها فـــي المعنـــى والدلالة؟

نفترض بداية أن هذه الألفاظ ليست مترادفة، أي أنها لا تدل على معنى واحد، بل إن لكل منها معنى خاصاً بها، ودلالة ثابتة لها، غير أن تقارب هـــذه المعـــاني أدى إلى الخلط بين هذه الأسماء.

فالمعرّب: لفظ غير علم استعمله العرب في معنى وضع له في غير لغتهم(1).

هذا تعريف اللفظ المعرب، ونرى من خلال التعريف أنه متعلق بشرط، وهـــو أنه لفظ غير علم، أي أن العلم له خاصية يتميز بها عـــن المعـــرب، كـــأن العلـــم المستعمل من لغات أخرى يختلف عن هذه الكلمات المعرّبة.

ومن بين تلك المصطلحات التي تطلق على الألفاظ التي لا تتبع لجـــسم اللغـــة العربية تبعية مباشرة لفظ "الدخيل"، إذ يقول الكفوي في تعريفه: " الـــدخيل: كـــل كلمة أدخلت فِي كَلَام الْعَرَب ولَيْسَت مِنْهُ فَهُوَ الدخيل" (2).

ولا نجد فرقاً كبيراً بين ما أوردناه أعلاه من تعريف للمعرّب وما ذكره الكفوي من تعريف للدخيل، غير أننا نظن أن الدخيل ما كان داخلاً إلى جسم اللغة العربية دون أن تُدخل عليه اللغة تحويلاً أو تغييراً يتناسب مع طبيعتها الصوتية واللفظية، إذ إن اللغة عند أخذها لكلمة أعجمية تدخل عليهـــا بعـــض التغييـــرات الـــصوتية وغيرها من أجل أن تتناسب تلك الكلمة الجديدة مع خصائص اللغة العربية.

يقول ابن بري في هذا الشأن: " اعلم أَنهم كثيرا مَا يجترئون على تَغْيِير الْأَسْمَاء الأعجمية إِذا استعملوها فيبدلون الْحُرُوف الَّتِي لَيست من حـــروفهم إِلَـــى أقربهـــا مخرجا ورُبمَا أبدلوا مَا بعد مخرجه أَيْضا والإبدال لَازم لِئَلَّا يدخلُوا فِي كَلَامهم مَـــا لَيْسَ من حروفهم ورُبمَا غيروا الْبناء من الْكَلَام الْفَارِسِي إِلَى أبنية الْعَـــرَب وَهَـــذَا

---

[1]. ابن زين العابدين، عبد الرؤوف بن تاج العـــارفين (1990م). التوقيـــف علـــى مهمـــات التعاريف، عالم الكتب، القاهرة ــ مصر، الطبعة الأولى ،

[2]. الكفوي، أبو البقاء أيوب بن موسى. الكليات معجم في المـــصطلحات والفـــروق اللغويـــة، تحقيق: عدنان درويش، ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة، بيروت ــ لبنان، ص: 439.

التَّغْيير يكون بإبدال حرف من حرف أَو زِيَادَة حرف أَو نُقْصَان حــرف أَو إِبْــدَال حَرَكَة بحركة أَو إسكان متحرك أَو تَحْرِيك سَاكن وَرُبمَا تركُوا الْحَرْف على حَالــه لم يغيروه"[1].

ويمكننا من خلال النص السابق لابن بري أن نتبين شــيئاً يتعلــق بــالأعجمي، فالأعجمي كما يبدو لنا من خلال ما سبق أنه ما كان بلفظه في اللغة الأخرى غير العربية، وإذا دخل إلى العربية بالتحويلات التي ذكرها ابن بري من قبــل أصــبح معرّباً، وصار جزءاً من كلام العرب.

إن ما حصل مع اللغة العربية قد حصل مع غيرهــا مــن اللغــات البــشرية الأخرى، فعملية التأثر هذه تنطبق على الجميع، وليست مقتصرة علــى لغــة دون أخرى، ومن هنا فمن النواحي الطبيعية في مسيرة حياة لغة ما، أن تتأثر فــي مــا حولها من لغات، كما تؤثر هي أيضاً في تلك اللغات التي تحيط بهــا، وهــو مــا حصل مع اللغة العربية.

ودراستنا هذه تجعل من القرآن الكريم مادة للبحث، ومنبعاً للــدرس، فــسنقوم بتقصي الكلمات التي قال عنها العلماء بأنها ليست بعربية، وقبل ذلك نعرض لأهم آراء العلماء سواء منهم المفسرون أم اللغويون حول احتمالية مجيء المعرب فــي القرآن الكريم أم لا،ومن ثم نقوم بتبويب تلك الألفاظ وتوزيعها بناء على ما لــدينا من فصول في هذه الدراسة.

وترتكز الدراسة على مرتكز أساسي يتمثل بربط تلك الألفــاظ الأعجميــة أو الدخيلة مع السياق القرآني الذي توجد فيه، وبيان طبيعة هذا الــسياق، ومحاولــة الربط بينه وبين الكلمة الأعجمية التي ستمثل عنصراً لطيفاً في السياق العام، والتي تربط بين الفكرة واللفظ.

إن هذه الفكرة التي سنطبقها في ثنايا هذه الدراسة ترتبط بالنظريــة الدلاليــة السياقية، التي تعني في مختصرها أن الكلمات والألفــاظ تــأتي ضــمن ســياقها الصحيح، ولا يمكن للكلمة أن تؤدي الوظيفة الطبيعية لها إلا من خلال وجودها في

---

[1]. ابن بري، أبو محمد عبد الله. في التعريب والمعرّب، تحقيق: إبراهيم السامرائي، مؤســسة الرسالة، بيروت ــ لبنان، ص: 22 ــ 23.

سياقها الصحيح، وإذا انتُزِعت من سياقها فإنها قد تفقد دلالتها الأصيلة، وربما تنتقل إلى دلالة جديدة مختلفة تماماً عن دلالتها السابقة.

والنظرية الدلالية السياقية تدعو إلى أن المعنى المعجمي للفظة لا يمثل العنصر الوحيد في بيان معنى تلك الكلمة أو اللفظة، بل يتوجب علينا أن ننظر إلى الكلمة من وجهة نظر تتعلق بالسياق ككل.

هذه الفكرة سنحاول تطبيقها في دراستنا هذه للألفاظ الأعجمية في كتاب الله تعالى، فمن خلاله يمكن أن نكشف عن بعض الميزات السياقية التي يمتاز بها السياق القرآني، وطبيعة التلطف القرآني عند الحديث عن قوم من الأقوام، مما قد يدفع إلى إيراد لفظ من ألفاظهم المستعملة، كما سنبين التجاور الحاصل بين هذه الألفاظ الأعجمية في كتاب الله تعالى.

الشافعي، أبو عبد الله محمد بن إدريس (1940م). **الرسالة**، تحقيق: أحمد شـــاكر، دار الحلبي، القاهرة ــ مصر، الطبعة الأولى.

الشربيني، شهاب الدين محمد بن أحمد الخطيب (1285هـ). **السراج المنير فـــي الإعانة على معرفة بعض كلام ربنا العليم الخبير**، مطبعة بولاق الأميرية، القاهرة ــ مصر.

الشوكاني، محمد بن علي بن محمد بن عبد الله (1414هـ). **فتح القدير**، دار ابن كثير، دمشق ــ سوريا، ودار الكلم الطيـــب، بيـــروت ــ لبنـــان، الطبعـــة الأولى.

صافي، محمود عبد الرحيم (1418م). **الجدول في إعراب القـــرآن الكـــريم**، دار الرشيد، دمشق ــ سوريا، ومؤسسة الإيمان، بيـــروت ــ لبنـــان، الطبعـــة الرابعة.

الصالح، صبحي إبراهيم (1960م). **دراسات في فقه اللغة**، دار العلـــم للملايـــين، بيروت ــ لبنان، الطبعة الأولى.

الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير (2000م). **جامع البيان في تأويـــل القـــرآن**، تحقيق: أحمد محمد شاكر، مؤسسة الرسالة، بيـــروت ــ لبنـــان، الطبعـــة الأولى.

ابن عاشور، محمد الطاهر بن محمد بـــن محمـــد الطـــاهر (1984م). **التحريـــر والتنوير**، الدار التونسية للطباعة والنشر، تونس ــ تونس، الطبعة الأولى.

أبو عاصي، محمد سالم (2005م). **علوم القرآن عند الشاطبي من خـــلال كتابـــه الموافقات**، دار البصائر، القاهرة ــ مصر، الطبعة الأولى.

عبابنة، يحيى عطية، والزعبي، آمنة (2008م). **علم اللغـــة المعاصـــر مقـــدمات وتطبيقات**، دار الكتاب الثقافي، إربد ــ الأردن.

عبد الجليل، عبد القادر (2002م). **علم اللسانيات الحـــديث**، دار صـــفاء للنـــشر والتوزيع، عمان ــ الأردن.

ابن عطية، أبو محمد عبد الحق بن غالب الأندلسي (1422هـ). **المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز**، تحقيق: عبد السلام عبد الشافي محمد، دار الكتب العلمية، بيروت ـ لبنان.

عمر، أحمد مختار (1982م). **علم الدلالة**، دار العروبة، الكويت.

الفيروزآبادي، أبو طاهر محمد بن يعقوب (2005م). **القاموس المحيط**، تحقيق: مكتب تحقيق التراث بمؤسسة الرسالة، بإشراف: محمد نعيم العرق سوسي، مؤسسة الرسالة، بيروت ـ لبنان، الطبعة الثامنة.

الفيروزآبادي، مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب (د.ت). **بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز**، تحقيق: محمد علي النجار، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية، لجنة إحياء التراث الإسلامي، القاهرة ـ مصر.

القاسمي، محمد جمال الدين بن محمد سعيد الحلاق (1418هـ). **محاسن التأويل**، تحقيق: محمد باسل عيون السود، دار الكتب العلمية، بيروت ـ لبنان، الطبعة الأولى.

قدور، أحمد محمد (2008م). **مبادئ اللسانيات**، دار الفكر المعاصر، الطبعة الأولى.

القرشي، محيي الدين محمد بن أحمد العبشمي (2001م). **ترتيب الأمالي الخميسية للشجري**، تحقيق: محمد حسن محمد حسن إسماعيل، دار الكتب العلمية، بيروت ـ لبنان، الطبعة الأولى.

القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد (2006م). **الجامع لأحكام القرآن**، تحقيق: عبد الله بن عبد المحسن التركي، دار الرسالة، بيروت ـ لبنان، الطبعة الأولى.

القشيري، عبد الكريم بن هوازن بن عبد الملك (د.ت). **لطائف الإشارات**، تحقيق: إبراهيم البسيوني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة ـ مصر، الطبعة الثالثة.

القلموني، محمد رشيد بن علي رضا (1990م). **تفسير القرآن الحكيم، تفسير المنار**، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة ـ مصر، الطبعة الأولى.

القنوجي، أبو الطيب محمد بن صديق خان (1992م). **فتح البيان في مقاصد القرآن**، عني بطبعه وقدم له وصححه: عبد الله إبراهيم الأنصاري، المكتبة العصرية، صيدا ــ بيروت ــ لبنان.

ابن كثير، أبو الفداء إسماعيل بن عمر (1419هـ). **تفسير القرآن العظيم**، تحقيق: محمد حسين شمس الدين، دار الكتب العلمية، منشورات محمد علي بيضون، بيروت ــ لبنان، الطبعة الأولى.

الكفوي، أبو البقاء أيوب بن موسى (د.ت). **الكليات معجم في المصطلحات والفروق اللغوية**، تحقيق: عدنان درويش، ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة، بيروت ــ لبنان.

الماوردي، أبو الحسن علي بن محمد (د.ت). **النكت والعيون**، تحقيق: السيد بن عبد المقصود بن عبد الرحيم، دار الكتب العلمية، بيروت ــ لبنان.

المظهري، محمد ثناء الله (1412هـ). **التفسير المظهري**، تحقيق: غلام نبي التونسي، المكتبة الرشدية، الباكستان، الطبعة الأولى.

ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن علي (1414هـ). **لسان العرب**، دار صادر، بيروت ــ لبنان، الطبعة الثالثة.

المودودي، أبو الأعلى الحسن بن أحمد (د.ت). **المصطلحات الأربعة في القرآن**، تقديم محمد عاصم الحداد، تخريج: محمد ناصر الدين الألباني.

النسفي، أبو البركات عبد الله بن أحمد بن محمود (1998م). **مدارك التنزيل وحقائق التأويل**، تحقيق: يوسف علي بديوي، راجعه وقدم له: محيي الدين ديب مستو، دار الكلم الطيب، بيروت ــ لبنان، الطبعة الأولى.

النعماني، أبو حفص عمر بن علي (1998م). **اللباب في علوم الكتاب**، تحقيق: عادل أحمد عبد الموجود، وعلي محمد معوض، دار الكتب العلمية، بيروت ــ لبنان، الطبعة الأولى.